



EP

# CONSILIUL MUNICIPAL CHIȘINĂU

## DECIZIE

Nr. 3/14

din 29 octombrie 2015

Cu privire la ratificarea Acordului de înfrățire  
între municipiile Chișinău, Republica Moldova  
și Suceava, România

Având în vedere nota informativă a Direcției relații externe, cooperare regională și integrare europeană, în temeiul art. 14 alin. 2 lit. k) și art. 19 alin. 3 din Legea Republicii Moldova nr. 436-XVI din 28.12.2006 „Privind administrația publică locală”, Consiliul municipal Chișinău DECIDE:

1. Se împuternicește Dl Dorin Chirtoacă, Primar General al municipiului Chișinău să semneze Acordul de înfrățire dintre municipiile Chișinău, Republica Moldova și Suceava, România, conform anexei.
2. Se ratifică Acordul de înfrățire dintre municipiile Chișinău, Republica Moldova și Suceava, România.
3. Direcția relații publice (dl Vadim Brînzaniuc) va aduce la cunoștința populației municipiului Chișinău prevederile prezentei decizii, prin intermediul mass-media municipale.
4. Primarul general al municipiului Chișinău, dl Dorin Chirtoacă, va asigura controlul îndeplinirii prevederilor prezentei decizii.

PREȘEDINTE DE SEDINȚĂ

SECRETAR AL CONSILIULUI



Vadim Cojușneanu

Valeriu Didencu



Anexă  
la decizia Consiliului municipal  
Chișinău nr. 3/14  
din 29.10.2014



## ACORD DE ÎNFRĂȚIRE

dintre Primăria municipiului Chișinău (Republica Moldova)  
și  
Primăria municipiului Suceava (Romania)

Primăria municipiului Chișinău și Primăria municipiului Suceava (în continuare denumite Părți),

conducându-se de Acordurile bilaterale, de normele de drept internațional și de alte acte juridice,

confirmând dorința ambelor Părți de a dezvolta relații de colaborare bazate pe respect, sprijin reciproc în soluționarea unor probleme de interes comun,

pornind de la premisele dezvoltării ulterioare a relațiilor de colaborare bilaterală reciproc avantajoasă, fapt care va conferi o nouă calitate cooperării dintre Părți,

au convenit următoarele:

### Articolul 1

Părțile vor dezvolta relații de colaborare, potrivit competențelor de care dispun și în conformitate cu legislațiile în vigoare ale statelor.

### Articolul 2

Părțile vor iniția și menține schimbul de informație și experiență, realizarea de proiecte și/sau programe comune în următoarele domenii: educație și învățământ, cultură, protecția mediului, sport, turism, administrație publică locală.

### Articolul 3

Părțile se vor susține reciproc în organizarea de conferințe științifico-practice, seminare, mese rotunde, întâlniri de afaceri, își vor acorda ajutor în efectuarea schimbului de delegații, de savanți, cercetători, specialiști și stagieri, precum și în schimbul de informație științifico-tehnică, documentație și literatură.

### Articolul 4

Municipiul Suceava va acorda Municipiului Chișinău asistență în chestiunile de integrare europeană și colaborare interregională. Părțile vor colabora în proiectele multilaterale internaționale, realizate prin folosirea fondurilor Uniunii Europene în formă

de misiuni, seminare, discuții, dar și de partener în cadrul proiectelor, scopul cărora va fi schimbul de know-how, oferirea de consultații și instruirea personalului.

### Articolul 5

Părțile vor tinde spre crearea condițiilor favorabile pentru atragerea reciprocă a investițiilor, precum și vor acorda asistență la realizarea proiectelor investiționale comune.

### Articolul 6

Prezentul Acord intră în vigoare din ziua semnării. Fiecare dintre Părți poate în orice moment, printr-o înștiințare scrisă, să rezilieze Acordul, respectând condiția de anunțare cu trei luni înainte de reziliere.

### Articolul 7

Cu acordul comun al Părților, în prezentul Acord pot fi introduse modificări și/sau completări, care vor fi întocmite în formă de anexe și vor fi parte integrantă a prezentului Acord.

Acordul este încheiat la Chișinău, la data de ..... în două exemplare, fiecare în limba de stat a Părților, ambele texte având aceeași putere juridică.

---

În numele Primăriei Municipiului Chișinău

În numele Primăriei Municipiului Suceava

---

Semnătura, data și locul

**DI Dorin Chirtoacă**

Primar general

---

Semnătura, data și locul

**DI Ion Lungu**

Primar

---

SECRETAR AL CONSILIULUI



*Valeriu Didencu*

Valeriu Didencu